

Образ Испании и испанцев в текстах современных российских песен

М.С. Баютова (Россия)

Abstract

In the article the author addresses the problem of forming the image of Spain and the Spaniards in the minds of the Russians. Today these images are also being created by popular music. Based on the lyrics of Russian songs (after 1991), the author studies the image of Spain and the Spaniards that they create.

Аннотация

В статье автор затрагивает проблему формирования образа Испании и испанцев в сознании русского народа. В настоящее время во многом эти образы создаются и благодаря популярной музыке. На основе текстов российских песен (после 1991 года) автор изучает создаваемый ими образ Испании и испанцев.

Keywords: Spain, Russia, Spaniards, country image, nation image, song, modern song.

Ключевые слова: Испания, Россия, испанцы, образ страны, образ народа, песня, современная песня.

На протяжении истории отношения между Россией и Испанией складывались непросто, часто разрывались – на длительное время. Случалось это потому, что страны сильно зависели от политического контекста, в котором они находились. И, конечно, расстояние и разница между ними оказывали влияние, что многократно подчёркивалось теми, кто выстраивал эти отношения (Испания и Россия: дипломатия и диалог культур. Три столетия отношений, 2018, с. 66, 428). Тем не менее, и России, и Испании было присуще стремление идти навстречу друг другу и желание постичь столь яркого и отличного от себя партнёра.

Образ страны и народа в представлении другого народа многогранен и может проявляться в разных формах. Так, например, популярная музыка, в силу той важности, которую она сегодня приобрела в повседневной жизни людей, тоже может рассматриваться как важный источник его формирования. Чтобы узнать, какими россияне видят Испанию и испанцев, автором были исследованы российские песни (появившиеся после 1991 года) в которых упоминались слова «Испания» и «испанцы» (в том числе, «испанец», «испанка»).

Испания.

Автором было найдено три песни, написанных после 1991 года, две из которых непосредственно называются «Испания» (исполнители: группа PIZZA и Джизус – обе 2019 года), а третья полностью включает в себя название этой страны: «Испания. Лето» (исполнитель – Emin, год выхода – 2017).

Поскольку автор не сравнивала частоту упоминания разных стран в текстах песен российских исполнителей, однозначно утверждать, что указанное количество песен есть свидетельство отсутствия интереса или низкий интерес к Испании в России, невозможно. Кроме того, нужно помнить, что интерес к другой

стране и народу может проявляться косвенно: путём упоминания различных явлений, непосредственно связанных с их историей и культурой (правда, в рамках данной статьи они не будут затронуты).

Если обратиться к указанным текстам, то можно сразу заметить, что все они появились совсем недавно (в течение последних трёх лет). А возраст и половая принадлежность исполнителей (35 лет лидеру группы PIZZA, 22 года Джизусу и 37 лет Emin'у – на момент написания песни) свидетельствует о том, что их авторы – мужчины (один молодой и два взрослых). Что помог им выразить образ этой страны?

Несмотря на разность эмоционального и тематического наполнения песен, образ Испании в указанных текстах схож в том, что эта страна в них представлена как место счастья (в понятие которого входит и наслаждение жизнью, и счастливая пора любви). Так, например, у PIZZA читаем (здесь и далее – орфография и пунктуация текста песни, приводимые в источнике текста):

[Куплет 1, PIZZA]:

*Синие, мятые волны кожзама
Плещутся так неподвижно на кресле
В плед завернувшись словно в пижаму
Ты засыпаешь тут же, тут же на месте*

*И в твоём сне, в твоём сне самолётном -
Я был прототипом, типа, я был эталоном
Чтоб быть счастливой, эй, и очень голодной
Ты пробудилась в порту Барселоны.*

[Припев]:

*Близко поставлены, глядят приветливо
Дома неправильной геометрии
И засыпаю я, только не разбуди
Привет, Испания! Оу, Антонио Гауди! Эй... («PIZZA» «Испания»).*

Или у Emin'a:

Куплет 1:

*Изумрудные закаты, шлейф событий за спиной.
Мне так нравится когда ты, здесь со мной.
Я уже большой и знаю, можешь мне не объяснять.
Ну а на законы стаи мне плевать.*

Припев:

*Испания. Лето — я буду помнить об этом:
Рычание кабриолета и скрип корабля;
И словно окутаны дымом над Гибралтарским проливом.
И знаешь, уж точно, те дни мы прожили не зря (Emin «Испания. Лето»).*

Тексты песен, исполняемых группой PIZZA или Emin'ом, более близких по возрасту друг другу, чем к третьему исполнителю, более схожи и по контексту, связанному с любовными переживаниями. Примечательно, что оба героя песен

поют о любви, пережитой в Испании, которой в их реальной жизни нет: она или приснилась (PIZZA), или стала воспоминанием (Emin).

Для героя песни Джизуса проведение время в Испании – это, скорее, маркер высокого статуса в обществе (Джизус «Испания» - автор песни Владислав Кожихов). Можно сказать, что название страны в тексте рассматривается как бренд. Буквальный перевод названия испанского побережья, на фоне которого герой песни видит себя в Испании – «Золотой берег» (Costa Dorada), известное курортное место. И его название как будто продолжает ряд модных брендов одежды, упоминающихся в тексте песни ранее. Также, в отличие предыдущих, герой этой песни воспринимает своё пребывание в Испании как реальность, а не через призму воспоминания или сна.

Помимо песен с названием «Испания» среди российских современных песен присутствуют и те, что просто упоминают эту страну в разных контекстах – например, как страну отдыха (группа «Банд’Эрос» в песне «Эти сумасшедшие ночи» («Банд’Эрос» «Эти сумасшедшие ночи»), а отдых в ней как маркер социального благополучия. Так, например, герой песни «Рэп про любовь» в исполнении Гарика Погорелова говорит своей возлюбленной: «Я бы так хотел с тобой, где кокосы и пальмы Ты, наверное, мечтала об weekend’ах в Испании» (Гарик Погорелов «Рэп про любовь»).

В песне рок-группы «Ляпис Трубецкой» Испания и Мадрид упоминаются как понятия, неразрывно связанные друг с другом – подобно герою песни и его возлюбленной, которая, как он утверждает, никуда от него не спрячется («Ляпис Трубецкой» «Ау» - автор текста С. Михалок).

Испанцы.

Помимо песен, в которых было упомянуто название страны, автору удалось найти 14 песен, в тексте которых упоминались бы испанцы (испанцы в целом, а также испанки или испанцы (мужчины)). Самая ранняя песня, из найденных, появилась в 1998 году, а самые поздние – в 2019 году. Говоря о частоте появления этих песен, можно отметить, что имеются три больших временных перерыва между их появлениями – в 3, 4 и 5 лет, а, кроме того, имеется резкий всплеск – появление сразу 4 песен одновременно в одном году (2018 год). Его можно объяснить таким событием как Чемпионат мира по футболу, который проводился в 2018 году в России (и, ко всему прочему, победу российской сборной по футболу над испанской в ходе Чемпионата), поскольку две из упомянутых песен прямо связаны с этим событием.

Чуть больше половины из указанных песен (8 из 6) написаны в жанре рэпа, 4 относятся к поп-музыке и 2 песни – к року. Подавляющее большинство исполнителей, герои песен которых обращаются к испанскому народу – мужчины (сольно или в составе группы, или дуэта, трио и т.п.). Однако, чаще всего в текстах исследуемых песен упоминаются испанцы как нация и мужчины-испанцы – почти одинаково (6 песен: 5 песен), а вот женщины-испанки в текстах российских песен упоминаются только 3 раза. Во всех указанных случаях о них упоминают исполнители-мужчины.

В песнях отмечается красота испанских женщин: «Под ритмы фламенко танцует испанка-красотка...» (Чайф «А у нас как всегда» - автор текста В. Шахрин), а также их мастерство в танце – прежде всего, фламенко. Самый яркий

образ испанки, на наш взгляд, содержит песня «Танец Фламенко» Филиппа Киркорова:

*Лето павлиным цвело хвостом.
В старой таверне убрали стол
И повторяли негромко слово «фламенко»,
О-о, о-о-о-о...
Звонко запела гитара,
И, словно девочка-матадор,
Гибкая, затанцевала ты там фламенко...
О-о, о-о-о-о...*

*Ты и кружила, и вдаль вела,
Мне показалось, ты все могла,
Птицей летать и-и танцевать фламенко,
О-о, о-о-о-о...
Ты прямо в самое сердце мне*

*Взглядом ударила, как ножом,
И загорелось оно в огне фламенко,
О-о, о-о-о-о... (Ф. Киркоров «Танец Фламенко»).*

Можно в данном контексте отметить и песню в исполнении Jah Khalib'a «Мамасита», которая не была включена в рассматриваемые здесь, поскольку из её текста сложно однозначно сказать, говорит ли её герой именно об испанке или нет. Но её герой называет девушку, одетую в красное платье, и которая очень красиво танцует, «моя мамасита» и «моя сеньорита», явно отсылая к образу испанки (Jah Khalib «Мамасита» - автор песни Бахтияр Мамедов).

В целом, можно отметить, что две из трёх песен упоминают о женщинах-испанках вне контекста, связанного с любовными переживаниями героев песен. Аналогично и песни женщин-исполнительниц, упоминающие мужчин-испанцев. Единственная песня, рассказывающая о романе героини с мужчиной-испанцем – это песня «Те ато» в исполнении певицы Ханны. В ней, как и в предыдущей песне, ключевыми образами становятся: лето, танец, огонь, пронзительный взгляд...

[Куплет 1, Ханна]:
*Твой горячий томный взгляд я поймала сразу.
Для меня он чистый яд, лучше всех алмазов.
И забыли обо всем, мы горим с тобой огнём.
Hola-Hola, corazón, мы с тобой вдвоем!*

[Переход]:
*Под мелодию гитар, в ритме самбы, в свете фар
Те quieto, te quieto потуши пожар!
Твой акцент испанский я не забуду никогда,
Повторяю вновь и вновь эти пару слов:*

Припев:
*Те Ато, от заката до рассвета.
Те Ато, ты волнуешь мою кровь.*

*Те Ато, я запомню это лето.
Те Ато, те ато, те ато.
[Куплет 2, Ханна]:
Дай мне утонуть с тобой в звуках кастаньеты,
Позабыть про все дела и про все запреты.
Мы танцуем под дождем *mi amigo corazon*,
Baila-Baila-Bailamos с моим королём (Ханна «Те ато»).*

В текстах других песен российских женщин-исполнительниц испанец появляется, например, как гитарист, игра которого помогает весело потанцевать и провести время (Лолита «Харам буру» - автор слов Е. Рыбчинский). Или героиня песни Ирины Аллегровой иронично сравнивает своего ухажёра с испанцем, когда он, опьянев, зовёт её танцевать и приглашает в Мадрид на бой быков (И. Аллегрова «Скажи мне, Коля!» - авторы: О.Фельцман и Ю.Гарин).

В схожем контексте ухаживания упоминаются испанцы в песне ARS-N'a и Natan'a «Понравился тебе». Так, герой песни утверждает, что они с его девушкой «испанцы», потому что та называет его «папой» (ARS-N, Natan «Понравился тебе»).

Другие контексты, в которых упоминается испанская нация – это, прежде всего, футбол. Испанцы воспринимаются как сильные футболисты. Например, герой песни Johnyboy'я сравнивает свою мощь с мощью испанских футболистов: «*Как Испанцы Голандцев - тебя в ноль шибу*» (Johnyboy «Подлинное место тревоги»). А победа русской сборной по футболу в 2018 году над испанцами – дорогого стоит:

*Друзья, это не поражение.
Для нас это - победа!
Вышли из группы, разнесли Испанцев.*

Так что не надо печалиться (Big Russian Boss, Боярский «Всё впереди» - авторы текста - Big Russian Boss, М. Боярский).

Ещё испанцы рассматриваются как нация, которая любит риск. Например, в песне исполнителей Лион и Крес, Check под названием «В урбане» её герой, описывая гигантское давление городской жизни и говоря о метро-родео, говорит что даже испанцы были бы поражены подобным (Лион и Крес, Check «В урбане»).

Безусловно, проведённое исследование не позволяет нам раскрыть образ Испании и испанцев в представлении россиян подробно. Тем не менее, с его помощью можно сделать небольшой эскиз. Так, Испания воспринимается в российских песнях как место счастья (прежде всего, счастливой поры любви), наслаждения жизнью, отдыха, а последний в Испании – как маркер социального благополучия и высокого социального статуса. Любовные переживания героев песен, связанные с Испанией или испанцами, характеризуются либо переживанием их как нереальных (сон, воспоминание), либо как внезапных кратких мгновений абсолютного счастья (летний роман).

Испанцы рассматриваются в российских песнях как любящие и умеющие танцевать и веселиться, как обладатели пронзительного взгляда (буквально одним взглядом умеющие зажечь в сердце огонь любви), а также любители риска и превосходные футболисты.

ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. ARS-N, Natan «Понравился тебе»: <https://www.gl5.ru/a/ars-n/ars-n-natan-ponravilsya-tebe.html>
2. Big Russian Boss, Боярский «Всё впереди»: <https://www.gl5.ru/b/big-russian-boss/big-russian-boss-boyarskij-vse-vpered.html>
3. Emin «Испания. Лето»: http://goodsongs.com.ua/song158725_emin_ispaniya-let.html
4. Jah Khalib'a «Мамасита»: <https://www.gl5.ru/h/khalib-jah/jah-khalib-mamasita.html>
5. Johnnyboy «Подлинное место тревоги»: <https://www.gl5.ru/d/johnnyboy/johnnyboy-podlinnoe-mesto-trevogi.html>
6. «PIZZA» «Испания»: <https://www.gl5.ru/pizza-ispaniya.html>
7. «Банд'Эрос» «Эти сумасшедшие ночи»: <https://www.gl5.ru/banderos-eti-sumashedshie-nochi.html>
8. Гарик Погорелов «Рэп про любовь»: <https://www.gl5.ru/p/pogorelov-garik/garik-pogorelov-rap-pro-lubov.html>
9. Джизус «Испания»: <https://genius.com/Dzhizus-spain-lyrics>
10. Ирина Аллегрова «Скажи мне, Коля!»: <https://www.gl5.ru/a/allegrova-irina/allegrova-irina-skaji-mne-kolya.html>
11. Испания и Россия: дипломатия и диалог культур. Три столетия отношений, 2018: отв. ред. О.В. Волосюк. — М.: Индрик, 928 с.: ил.
12. Лион и Крес, Check «В урбане»: <https://www.gl5.ru/l/lion/lion-v-urbane.html>
13. Лолита «Харам буру»: <https://lolitaclub.moy.su/board/200-1-0-76>
14. Ляпис Трубецкой «Ау»: <https://reproduktor.net/lyapis-trubeckoj/au/>
15. Филипп Киркоров «Танец Фламенко»: <http://www.megalyrics.ru/lyric/filipp-kirkorov/flamienko.htm>
16. Ханна «Те амо»: <https://www.gl5.ru/h/hanna/hanna-te-am.html>
17. «Чайф» «А у нас как всегда»: <https://reproduktor.net/chajf/a-u-nas-kak-vsegda/>